

VYHODNOTENIE ŠTUDENTSKEJ ANKETY ZA AKADEMICKÝ ROK 2025/2026

Názov študijného programu: **Španielsky jazyk a kultúra v kombinácii**

Stupeň štúdia: bakalársky a magisterský

Forma štúdia: denná

Študijný odbor: Filológia

1. Celkové hodnotenie kvality študijného programu

a) Účasť v ankete

Časť študentskej ankety, v ktorej mali študentky a študenti možnosť vyjadriť sa ku kvalite študijného programu, vyplnilo v zimnom semestri akademického roka 2025/2026 spolu 11 študentov bakalárskeho štúdia a 3 študenti magisterského štúdia; v letnom semestri 10 študentov bakalárskeho štúdia a 5 študenti magisterského štúdia. Študenti hodnotili kombinácie angličtina-španielčina, holandčina-španielčina, slovenčina-španielčina, španielčina-taliančina.

b) Výsledky celkového hodnotenia kvality študijného programu

Študenti mali možnosť hodnotiť kvalitu študijného programu číselným vyjadrením pomocou stupnice od 1 do 5, pričom hodnota 1 predstavuje najnižšie hodnotenie a hodnota 5 najvyššie hodnotenie, ako aj pomocou slovného komentára.

V zimnom semestri hodnotilo kvalitu bakalárskeho a magisterského študijného programu 13 študentov a celkové hodnotenie za programy sa pohybovalo v intervale od 3,5 do 5. V letnom semestri hodnotilo 16 študentov a udelili hodnotenia od 3,5 do 4,6.

Z týchto číselných údajov vyplýva relatívna spokojnosť študentov so svojím študijným programom. Hodnotenie študijného programu zo strany študentiek a študentov je však komplexné, reflektuje kvalitu oboch jeho súčastí (aprobácií v 2 jazykoch) i kvalitu spoločného translátologického základu, preto je ťažké z týchto číselných vyjadrení vyvodiť závery týkajúce sa iba študijnej aprobácie španielsky jazyk a kultúra.

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite študijného programu

Oveľa adresnejšiu spätnú väzbu poskytujú slovné komentáre študentov, avšak túto možnosť nevyužili všetci respondenti. V porovnaní s minulým rokom bolo slovných hodnotení podstatne menej, čo je škoda, pretože práve tieto sú najlepším zdrojom spätnej väzby a mali by sme študentom prízvukovať, aby tento nástroj využívali vo výrazne väčšej miere. Viaceré hodnotenia študijných kombinácií so španielčinou sú bez akýchkoľvek slovných komentárov a obsahujú iba číselné hodnotenia. Komentáre obsahujú viacero pozitívnych hodnotení, ktoré nás tešia a za ktoré ďakujeme:

„Zatiaľ sa mi na tomto odbore páči.“

„Čo sa týka španielskej časti - som so skladbou predmetov spokojná...“

V prípade kritických komentárov sa výhrady týkali odlišnej skladby predmetov a odlišného nasadenia tlmočnických a prekladateľských predmetov na španielčine a taliančine alebo na angličtine a španielčine:

„Podľa mňa by bolo skvelé, keby mali katedry rovnaké predmety, rovnaké štátne skúšky a podobne, aby sa študenti mohli simultánne zlepšovať v rovnakých veciach, len na iných jazykoch.“

Rozdiely v tomto prípade sú kvôli tomu, že štúdium taliančiny začína od nuly a pri španielčine je vyžadovaná úroveň minimálne B1. A pri angličtine je počiatočná úroveň ešte vyššia.

2. Hodnotenie kvality predmetov

a) Účasť v ankete

K jednotlivým predmetom študijného programu španielsky jazyk a literatúra v kombinácii sa vyjadrovali študenti v intervale od 4,17 % – 60 % z tých, ktorí ich mali zapísané.

b) Hodnotenie kurzov

K predmetom s kódom bpSP a mpSP sme v tejto časti pridali aj tie predmety programu *Románske štúdiá* (kódy boRO, moRO), ktoré figurujú v študijnom pláne aj tých študentov, ktorí sú zameraní na prekladateľstvo a tlmočníctvo. V ZS a v LS sa hodnotenie kvality predmetov spoločného základu pohybovalo od hodnoty 2 do 5. Znamku 5 získalo až 17 zo 43 hodnotených predmetov; známku 4 – 4,75 malo takisto sedemnášť predmetov; známku 3 – 3,8 šesť predmetov a známku nižšiu ako 3 tri predmety.

Až 79 % všetkých hodnotených predmetov (teda viac ako tri štvrtiny) sa pohybovalo v intervale medzi známkou 4 a známkou 5, čo možno považovať za veľmi uspokojivé ohodnotenie pedagogického úsilia španielskej sekcie.

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite jednotlivých predmetov

Študenti mali možnosť vyjadriť sa k predmetom aj vo forme komentárov. Viaceré hodnotenia programu Španielsky jazyk a kultúra v kombinácii sú bez akýchkoľvek slovných komentárov a obsahujú iba číselné hodnotenia.

1. Zaznamenali sme veľa čisto pozitívnych komentárov, v ktorých študenti oceňujú erudíciu a úsilie pedagógov, za ktoré sme veľmi vďační:

Literatúra, hudba a film hispánskeho sveta: „Výborný predmet pre nadšencov umenia a médií aj tých, ktorí si chcú rozšíriť obzory v oblasti hispánskeho umenia. medzi množstvom náročnejších predmetov je toto taká oddychovka, ale zato veľmi obohacujúca.“

Reálie Španielska: „Je to vynikajúci predmet na získanie informácií ku španielskej kultúre.“

Katalánske reálie: „Super predmet, pri ktorom som sa naučila veľa o Katalánsku.“

Kritika prekladu zo španielčiny: „Predmety pani docentky Palkovičovej sú vždy zaujímavé a príjemné, aj po piatich rokoch štúdia sa na nich dozviem niečo nové o preklade a aj o sebe ako o (budúcom/ašpirujúcom) prekladateľovi. Kritika prekladu bol zaujímavý a prínosný predmet, dal mi nový pohľad na preklad, ktorý vypracovali iní prekladatelia, ale aj na moje vlastné preklady. Tiež sa trochu inak pozerám na jazyk a kontext tvorby prekladu.“

Morfosyntax španielskeho jazyka 1: „Tento predmet je super na zopakovanie španielskej gramatiky.“

„Ostatné španielske predmety boli pre študentov bilingválnych škôl podľa mňa len opakovanie, ale na tomto predmete sme preberali materiál viac do hĺbky, čiže aj niečo nové.“

Jazykové cvičenia zo španielskeho jazyka 1: „Veľmi súper predmet. Brali sme zábavne témy a páčil sa mi priebeh kurzu.“

Dejiny hispanoamerickej literatúry 2: „2 už začína rozoberať naozaj zaujímavé diela hispánskej literatúry. Určite odporúčam.“

2. Niektoré predmety boli relatívne dobre hodnotené, avšak v komentároch boli aj odporúčania na zlepšenie:

Vybrané kapitoly z kultúrno-politických dejín hispánskeho sveta 2 (známka 4,25): *„Množstvo učiva je naozaj veľké a neumožňuje ísť do hĺbky. ak by to bolo možné, mohlo by pomôcť rozdelenie do viacerých blokov/predmetov.“*

Je pravda, že preberáme celú Hispánsku Ameriku, avšak nie je ani potrebné ísť úplne do hĺbky, s výnimkou tém, ktoré sú súčasťou štátnicového predmetu, keďže ide o to, aby študent získal základnú orientáciu v moderných a súčasných dejinách hispanoamerických krajín.

Hispánske literatúry 20. a 21. storočia 1 (známka 4,33): *„Veľa rozkúskovaného materiálu.“*

Hispanoamerická literatúra, ktorá zahŕňa takmer 20 krajín, je, pochopiteľne, veľmi rôznorodá. Ťažko povedať, v akom zmysle bolo učivo rozkúskované. Ocenili by sme podrobnejší komentár, prípadne spätnú väzbu aj priamo na hodine. Ďakujem.

Frazeológia španielskeho jazyka (známka 4,33): *„Záverečný test z teórie obsahoval len 1 teoretickú otázku, zvyšok otázok bol zameraný len na význam frazém, ale bez prepojenia na teóriu. o forme testu som mala inú predstavu, preto som podľa toho pri príprave zvolila stratégiu, ktorá ale vzhľadom na skutočnú formu testu nebola dostatočná. navrhujem v budúcnosti jasnejšie inštrukcie o forme testu.“*

Nabudúce budem informovať aj o forme testu.

Tlmočnicke cvičenie 1 (známka 3,67): *„Mohli sme tlmočiť viac do španielčiny, keďže je to aj súčasťou štátnic a napríklad simultánne sme do španielčiny vôbec netlmočili. Tiež sme mohli viac zamerať na texty, ku ktorým sme sa učili terminológiu.“*

„Prišlo mi neprimerané, že si študenti mali sami pripravovať prejavy na každú hodinu. Keďže je nás málo, tak to vychádzalo pomerne často. Nie veľa ľudí vie spraviť rýchlo a kvalitne prejav. Častokrát sme venovali veľké množstvo času príprave prejavu, ktorý bol aj tak nevhodný na tlmočenie. Zároveň čas, ktorý sme venovali písaniu prejavov sme mohli venovať tlmočeniu (myslím v rámci prípravy na hodinu).“

V poriadku. Môžeme viac tlmočiť.

Konzekutívne tlmočenie 1 (známka 3,57): *„Chystať si na každý týždeň nový text, ktorý sme často ani nemali príležitosť odprezentovať spolužiakom, bolo miestami náročné, navrhovala by som napr. rozdeliť triedu na dve skupiny a každý týždeň by sa v príprave textov striedali.“*

Chystanie textov každý druhý týždeň je to jediné, čo študentov prinúti čítať dennú tlač pravidelne, je to nevyhnutná súčasť prípravy tlmočníka. Navyše nič iné na domácu prípravu na tlmočenie nemajú okrem 3 tém z Tezaura za celý semester.

Simultánne tlmočenie 1 (známka 4,5): *„Bolo by milé, keby namiesto stresu bol predmet sústredený na spôsoby vylepšenia človeka ako budúceho tlmočníka.“*

Implementujeme do výučby cvičenia na odbúranie stresu.

3. Predmety hodnotené známkou nižšou ako 3 boli v Španielskej sekcii tri:

Dejiny španielskej literatúry 1 (známka 2,33): Hodnotenie neobsahovalo žiaden slovný komentár a hodnotili ho 6 z 22 študentov.

Morfosyntax španielskeho jazyka 3 (známka 2,2): Predmet hodnotilo 5 zo 17 študentov: „*Pre zaneprázdnenosť vyučujúceho boli hodiny príliš nezrozumiteľné a chaotické. Učivo bolo preberané tak, akoby sme už všetko vedeli a len si to rýchlo opakujeme a preskakujeme slajdy na prezentácii aby sme čo najviac stihli bez toho aby cieľom bolo to, aby to žiaci reálne pochopili. 90% predmetu bola samovýučba z iných zdrojov, aby sme vôbec pochopili základné princípy preberanej látky.*”

Beriem, že mohlo byť veľa novej látky a v ďalšom akademickom roku obmedzím penzum učiva na tie podstatné časti. Veľmi by mi pomohla spätná väzba od študentov priamo na hodinách, ak bolo niečo málo zrozumiteľné. Každopádne menej učiva a pravidelnejšie opakovania na hodinách by mohli pomôcť zredukovať tento problém.

Praktická rétorika (známka 2): Predmet hodnotilo 4 z 11 študentov: „*Navrhujem počas semestra viac priestoru na prezentáciu prejavov. Cvičenia na hodinách boli veľmi zaujímavé, ale neodrážali formu, z ktorej sme nakoniec boli skúšaní. Napríklad, pred záverečným prejavom mať ešte skúšobné kolo prejavov s rovnakým spôsobom hodnotenia, aby študenti mali možnosť zapracovať spätnú väzbu do svojho záverečného prejavu.*”

„*Myslím si, že mať možnosť absolvovať predmet, ktorý nás naučí, ako sa vyjadrovať na verejnosti a ako formulovať naše prejavy je veľmi prínosné. Bohužiaľ, realizácia tohto konkrétneho predmetu nám dala minimum praktických skúseností do budúcnosti. Prejavy pred spolužiakmi sme si skúšali len raz (prípadne dvakrát), pričom išlo o záverečný prejav, ktorý tvorí veľkú časť známky. Tento predmet spočíval v modelových diskusiách, čo by nebolo zlé, no v praxi sme nemali veľa priestoru vyjadriť sa, a často sme si museli vyslovene skákať do reči, aby sme mohli niečo povedať. Veľkú časť hodiny rozprávala práve vyučujúca a prezentovala svoje, niekedy nie úplne vhodné, názory. Dovolím si tvrdiť, že mať namiesto tohto ďalší povinný predmet zameraný na tlmočenie by pre nás bolo prínosnejšie.*”

„*Rétorika je bezpochyby pre tlmočníka dôležitá, ale je podľa mňa na zváženie, či by tento predmet naozaj mal byť povinný. Väčšina hodiny spočívala v tom, že sme boli rozdelení na dve skupiny, jedna argumentovala za(nejakú vec) a druhá proti(nejakej veci). Vyučujúca požadovala, aby sme pred triedou na konci semestra predniesli prejav, ktorý tvoril značnú časť známky, aj keď sme v si skúšali tvorenie prejavov možno tak raz. Okrem toho vyučujúca často na hodinách prejavovala svoje osobné hodnoty (napríklad o ženách) nie práve najlepším spôsobom.*”

Dve študentky píšú o mojich "nevhodných názoroch, resp. hodnotách" (zrejme hodnoteniach) na margo žien (!), čo je narážka na ich chýbajúcu argumentáciu na tému spoločenský tlak na ženy, keď opakovali tézy, ku ktorým nemali vlastné argumenty. Keďže veľmi často sa do debaty nikto nemal, bolo potrebné, aby som diskusiu nejako uviedla a viedla, z toho mali dojem, že som im dala málo priestoru. Polepším sa, ale opakovanie fráz bez dôslednej argumentácie vlastných postojov naďalej nepovažujem za dostatočný prejav rétorického umenia. A iný názor tiež nie je hneď nevhodný, práve to sa v diskusii má riešiť, konvergencia postojov.

3. Využitelnosť podnetov zo študentskej ankety pri inovácii a úpravách študijného programu

Vyjadrenia v študentskej ankete za akademický rok 2025/2026 neobsahovali žiadne relevantné podnety, ktoré by mohli slúžiť ako podklad pre zásadnejšie úpravy študijného programu v budúcom akademickom roku. Zo strany vyučujúcich je určite vhodné, aby študenti dostali všetky potrebné informácie k hodnoteniu predmetu a k priebehu skúšky.

A stále pretrváva aj potreba vysvetľovať študentom potrebu teoretických, lingvistických a literárnych predmetov, najmä na bakalárskom stupni a často vnímaný nedostatok „prakticky orientovaných predmetov“, ktoré by však bez tých ostatných neviedli k plnohodnotnej príprave študenta nielen na tlmočnícku a prekladateľskú prax, ale ani k nadobudnutiu širšie koncipovaného univerzitného vzdelania. A za účelom zvýšenia relevancie ankety odporúčame vyučujúcim propagovať anketu medzi študentmi na svojich hodinách, vysvetľovať dôležitosť čo najpočetnejšej spätnej väzby, prípadne zvážiť vyhradiť poslednú hodinu semestra na vyplňanie ankety.

Vyhodnotenie študentskej ankety schvaľovala rada študijného programu hlasovaním per rollam v čase od 6. 10. do 9. 10. 2025 v zložení: doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertanová, Veronika Dlugošová, PhD., Mgr. Michal Kmeť, doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD. Hlasovania per rollam sa zúčastnili 5 členovia rady, z nich 5 hlasovalo za predložený návrh vyhodnotenia, o hlasovalo proti a o sa zdržalo hlasovania. Z výsledkov hlasovania vyplýva, že rada študijného programu Španielsky jazyk a kultúra v kombinácii (bakalársky a magisterský stupeň) vyhodnotenie výsledkov študentskej ankety **schválila**.

V Bratislave dňa 09. 10. 2026

prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.
garant študijného programu